

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И МОЛОДЁЖНОЙ ПОЛИТИКИ
ХАНТЫ-МАНСКИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ХАНТЫ-МАНСКИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ
«СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ

РУССКИЙ ЯЗЫК В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР

Коллективная монография

Аксиома
Тюмень, 2017

УДК 81

ББК 81.2

*Печатается по решению
Редакционно-издательского совета СурГПУ*

Рецензенты:

Осипов Борис Иванович, доктор филологических наук, профессор
Омского государственного университета им. Ф.И. Достоевского (Россия)
Сипко Йозеф, PhDr, PhD, профессор кафедры русского языка и транслатологии
Прешовского университета (Словакия)

Р89 Русский язык в диалоге культур: коллективная монография / БУ ВО ХМАО
– Югры «Сургутский государственный педагогический университет»; отв.
ред. Е.И. Бреусова. – Тюмень: Аксиома, 2017. – 212 с.

Данная коллективная монография посвящена актуальным проблемам русского языка в сопоставительном аспекте, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, вопросам преподавания русского языка как иностранного и неродного. В монографии представлены исследования, посвящённые широкому спектру лингвистических проблем, отражающих функционирование русского языка в полиэтнической среде и его взаимодействие с другими языками. Данное издание может быть полезно преподавателям вузов, учителям, аспирантам, магистрантам, бакалаврам, а также всем интересующимся вопросами языка и межкультурного взаимодействия.

ISBN 978-5-906714-19-0

© Коллектив авторов, 2017

© Сургутский государственный
педагогический университет, 2017

Содержание

Предисловие	4
<i>Т.Ф. Грищенко</i> . Национальный характер как основа культурной идентичности русских и немцев	6
<i>В.В. Карнюшина</i> . Языковой стереотип с позиции англо-русской межкультурной коммуникации	22
<i>Т.А. Сироткина</i> . Названия народов в произведениях уральских и сибирских писателей	50
<i>О.И. Зворыгина</i> . Прецедентные имена сказочного дискурса: лингвокультурологический комментарий.....	68
<i>Е.В. Король</i> . Сопоставительная характеристика формирования и функционирования словообразовательного поля в русском и английском языках (на материале дериватов <i>nomina agentis</i>)	86
<i>А.А. Курулёнок</i> . Юрислингвистическая интерпретация социокоммуникативного явления инвективности	102
<i>Е.И. Бреусова</i> . Унификация орфографии комиссией при главнауке	134
<i>Е.А. Иванова</i> . Классификация лингвистических трудностей при обучении русскоязычных студентов фонетике английского языка	156
<i>В.А. Первухина</i> . Потенциальная межъязыковая интерференция между таджикским и русским языками и её влияние на обучение детей-инофонов	168
<i>М. Лизонь</i> . Визуальное искусство в вузовском иноязычном образовании в Словакии	180
Сведения об авторах	210

ПРЕДИСЛОВИЕ

Осознание самобытности своей культуры и языка приходит с их изучением. Полноценное же изучение родного языка и родной культуры возможно в диалоге – в диалоге языка и культуры, но не только собственного языка и собственной культуры, но и в диалоге с другими языками и культурами. Именно таким образом познается культурный код нации своей и других народов.

Данная коллективная монография, включающая десять глав, неслучайно имеет такое название. Ее содержание продиктовано особенностями и своеобразием современного многонационального мира. Так, в центре анализируемых проблем оказываются национальный характер русских и немцев, языковые стереотипы в межкультурной коммуникации. В монографии также нашли отражение этностереотипные представления в виде зафиксированных в произведениях уральских и сибирских писателей этнонимов.

Постижение культурного кода нации невозможно и без освоения прецедентных имен, которые представляют собой культурный знак. Одна из глав посвящена прецедентным именам сказочного дискурса, описанным в лингвокультурологическом аспекте.

Как известно, единицы языка усваиваются лучше, если они сопоставляются с арсеналом единиц этого же языкового уровня, но иного языка. Через призму одного языка яснее и четче осознаешь своеобразие другого. Описанию формирования и функционирования словообразовательного поля в русском и английском языках посвящена очередная глава монографии.

Помимо этого, изучение любого языка невозможно и без освоения его уровней и стилистической структуры. Так, объектом научных изысканий монографии стали инвективы как социокоммуникативное явление. А одна из глав освещает вопросы унификации орфографической системы в 20–30-е годы XX столетия.

В коллективную монографию вошли и главы, посвященные обучению языкам. Одна из глав рассматривает лингвистические трудности при обучении русскоязычных студентов фонетике английского языка, а другая отражает вопросы потенциальной межъязыковой интерференции между

таджикским и русским языками и ее влияния на обучение детей-инофонов.

Отдельная глава посвящена культурологической концепции преподавания русского языка как иностранного в Словакии и проблемам, сопряженным с этим подходом. Автор обосновывает важность интергации текстов изобразительного искусства в процесс обучения РКИ.

Авторский коллектив надеется, что данная монография будет интересна и полезна изучающим русский язык, вопросы сопоставления языков, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, а также преподавателям русского языка как иностранного и неродного.

Ответственный редактор